



Thành Phố và Quận San Francisco
London N. Breed
Thị Trưởng

Sở Y Tế Công Cộng San Francisco

Grant Colfax, MD
Giám Đốc Sở Y Tế Công Cộng

Kính gửi Chủ Sở Dụng Lao Động tại San Francisco:

Xin cảm ơn quý vị vì tất cả những việc quý vị đang làm để đảm bảo người lao động của quý vị luôn khỏe mạnh và không có nguy cơ lây lan COVID-19 cho những người khác tại nơi làm việc. Chúng tôi đánh giá cao tất cả những nỗ lực thay đổi hoạt động kinh doanh và cuộc sống hàng ngày của quý vị để giúp giảm thiểu nguy cơ lây lan COVID-19 và cứu sống mọi người.

[Tiêu Chuẩn Tạm Thời về Cấp Cứu \(Emergency Temporary Standard, ETS\) do COVID-19 của Ban An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp California \(California Division of Occupational Safety and Health, Cal/OSHA\)](#)¹ yêu cầu các nhân viên có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 phải cách ly. Yêu cầu này dựa trên hướng dẫn của [Sở Y Tế Công Cộng California \(California Department of Public Health, CDPH\)](#). Hầu hết những nhân viên² được chẩn đoán mắc COVID-19 đều có thể trở lại làm việc sau 5 ngày và phải đeo khẩu trang vừa vặn ít nhất 10 ngày nếu:

- (1) Họ có kết quả xét nghiệm âm tính³ được lấy mẫu vào ngày thứ 5 hoặc muộn hơn VÀ:
 - (a) Nếu họ có các triệu chứng, đã 5 ngày kể từ khi các triệu chứng của họ bắt đầu xuất hiện, các triệu chứng của họ đã thuyên giảm VÀ họ không bị sốt HOẶC
 - (b) Đã 5 ngày kể từ khi họ có kết quả dương tính nếu họ không có bất kỳ triệu chứng nào.

Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (San Francisco Department of Public Health, SFPDH) không khuyến nghị yêu cầu ghi chú y tế để trở lại làm việc. Việc yêu cầu người lao động cung cấp ghi chú y tế sẽ tạo ra một khối lượng công việc tồn đọng đối với hệ thống chăm sóc sức khỏe và trì hoãn người lao động trở lại làm việc. Người lao động có thể trở lại làm việc khi họ đáp ứng các tiêu chí được mô tả ở trên.

Người lao động đáp ứng các tiêu chí trên có thể in thư này ra nếu chủ sở dụng lao động của họ yêu cầu bằng chứng bằng văn bản để có thể trở lại làm việc. Quý vị có thể tìm thấy thư này trực tuyến tại <https://sf.gov/topics/business-during-coronavirus-pandemic>.

Vui lòng tham khảo các nguồn thông tin dưới đây để biết thêm thông tin chi tiết:

- Isolation and Quarantine: Stay home when you have or might have COVID-19 (Cách Ly và Cách Ly Kiểm Dịch: Ở nhà khi mắc hoặc có thể mắc COVID-19):
 - <https://sf.gov/youve-had-close-contact-or-positive-test>
 - <https://sf.gov/quarantining-covid-19>
- Thông tin cụ thể về San Francisco dành cho chủ sở dụng lao động: <https://sf.gov/topics/business-during-coronavirus-pandemic>
- Chủ sở dụng lao động nên làm gì nếu có người mắc COVID-19 tại nơi làm việc: <https://sf.gov/step-by-step/what-do-if-someone-work-has-covid-19>

Xin cảm ơn quý vị vì tất cả những việc quý vị đã làm để đảm bảo sức khỏe cho cộng đồng của chúng ta,

Susan Philip, MD, MPH
Viên Chức Y Tế Thành Phố và Quận San Francisco

¹ Nguồn thông tin khác là [Câu Hỏi Thường Gặp \(Frequently Asked Question, FAQ\) về Cal/OSHA](#). Một số nơi làm việc phải tuân thủ [Tiêu Chuẩn về Bệnh Lây Truyền Qua Sol Khí \(Aerosol Transmissible Diseases, ATD\)](#) của Cal/OSHA.

² Thư này có thể không áp dụng cho các cơ sở chăm sóc sức khỏe (bao gồm cả các cơ sở chăm sóc dài hạn), nhà tù, khu tạm trú và trường học.

³ Ưu tiên xét nghiệm kháng nguyên. Xét nghiệm bằng thiết bị mua không cần toa thuốc có thể được chấp nhận để kết thúc việc cách ly.

Quy Định Trở Lại Làm Việc dành cho Những Người Đã Mắc COVID-19

Người lao động có triệu chứng không?

- CÓ**, người lao động có các triệu chứng. Họ có thể trở lại làm việc nếu họ đánh dấu TẤT CẢ bốn ô:
- Đã hơn 5 ngày kể từ khi các triệu chứng của tôi bắt đầu xuất hiện.
Ngày hôm nay: _____
Ngày bắt đầu xuất hiện các triệu chứng: _____
 - Các triệu chứng của tôi đã thuyên giảm.
 - Tôi đã hết sốt hơn 24 giờ mà không cần dùng thuốc hạ sốt.
 - Tôi có kết quả xét nghiệm COVID-19 âm tính được lấy mẫu vào hoặc sau 5 ngày kể từ ngày các triệu chứng của tôi bắt đầu xuất hiện.
Ngày có kết quả xét nghiệm âm tính: _____
HOẶC
Đã hơn 10 ngày kể từ khi các triệu chứng bắt đầu xuất hiện.
- KHÔNG**, người lao động không có triệu chứng. Họ có thể trở lại làm việc nếu họ đánh dấu MỘT trong các ô:
- Đã hơn năm ngày kể từ khi tôi có kết quả xét nghiệm dương tính với vi-rút COVID-19 và tôi có kết quả xét nghiệm COVID-19 âm tính được lấy mẫu vào hoặc sau 5 ngày kể từ ngày bắt đầu xuất hiện các triệu chứng.
Ngày hôm nay: _____
Ngày có kết quả xét nghiệm dương tính: _____
Ngày có kết quả xét nghiệm âm tính: _____
 - Đã hơn 10 ngày kể từ khi tôi có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19.
Ngày hôm nay: _____
Ngày bắt đầu xuất hiện các triệu chứng: _____

Tên của Người Lao Động: _____

Chữ Ký của Người Lao Động: _____